Wortpaare

auf Biegen und Brechen

- Bedeutung
  - unbedingt/ unter allen Umständen (ohen Rücksicht auf die Folgen)
- z.B.
  - Sie will auf Biegen und Brechen zehn Kilo abnehmen und jetzt isst sie nur noch Salat.
  - Der Unternehmer will sein Projekt auf Biegen und Brechen durchsetzen, auch wenn er dafür en hohes Risiko eingeht.

erstunken und erlogen

- Bedeutung
  - unwahr / völlig frei erfunden
  - être inventé(e) de toutes pièces
  - erlogen (ADJ) = mensonger, -ère
- z.B.
  - Glaub ihm kein Wort! Seine Ausrede ist erstrunken und erlogen.
  - Die Reportagen des junden Journalisten waren erstunken und erlogen.

drunter und drüber (gehen)

- Bedeutung
  - FR: sens dessus dessous
  - sehr chaotisch (Es gibt ein grosses Durcheinander, es gibt keine Ordnung, kein System.)
  - drunter = par dessous; dessous
  - drüber = par dessus; dessus
- z.B.
  - Seit seine Mutter krank ist, geht es zu Hause drunter und drüber.
  - Unsere Computer sind ausgefallen, deshalb geht es hier heute drunter und drüber.
  - Beruflich ist sie erfolgreich, aber in ihrem Privatleben geht es drunter und drüber.

aus Jux und Dollerei

- Bedeutung
  - Pour le plaisir / pour rigoler / pour rire
  - Pour le plaisir et la joie
  - Faire qch sans réfléchir aux conséquences
  - Jux = Spass / Dollerei = Ausgelassenheit/ Übermut (l'excitation)
- z.B.
  - Die Kinder haben sich aus Jux und Dollerei als Gespenster verkleidet, um die Nachbarn zu erschrecken.
  - Ein 19-Jähriger ist gestern aus Jux und Dollerei mit seinem Auto quer über die Pferdekoppel gefahren.

fix und fertig sein

- Bedeutung
  - I
    - Komplett abgeschlossen / vollständig vorbereitet
  - II
    - Total Erschöpft (auch emotional)
    - Erschöpft = épuisé; diminué; exténué
  - fix = fixé, prêt, solide; sür; ferme / fertig = prêt; terminé; achevé; fini
- z.B.
  - I
    - Die Koffer und Taschen stehen fix und fertig gepackt im Flur.
    - Die Kinder sind schon fix und fertig angezogen.
  - II
    - Er hat die ganze Wohnung an einem Tag gestrichen und jetzt ist er fix und fertig.
    - Ihr Mann hat sie und die Kinder einfach verlassen. Sie ist fix und fertig.

mit Ach und Krach

- Bedeutung
  - DE
    - Nur knapp / gerade so
    - Mit grossen Schwierigkeiten; Nur mit viel Anstrengung
  - FR
    - à grand-peine; de justesse; à la raclette (Suisse)
  - Krach = bruit; fracas; chahut; boucan; chambard; charivari; ramdam; brouille
  - Ach = le gémissement; Hélas ! Ah! Tiens!
- ähnliche Formulierung
  - I
    - mit Müh und Not
    - mit Müh = avec peine, difficulté; à grand-peine
    - Not = détresse, misère, besoin, nécessité
  - I
    - mit Hängen und Würgen
    - Hängen = difficulté; force; peine; acharnement; acharnement
    - Würgen = étranglement; étouffement; strangulation; suffocation; écrasement
- z.B.
  - I
    - Und hat dein Sohn die Prüfung bestanden?
    - Ja, aber nur mit Ach und Krach
  - I
    - Die Firma hat die neue Konzerthalle mit Ach und Krach pünktlich fertiggestellt.
  - I
    - Der Verein konnte sein Theater wegen der Corona-Pandemie nur mit Ach und Krach aufrechterhalten.

hin und weg sein

- Bedeutung
  - DE
    - Sofort hellauf begeistert sein
    - Sofort von etwas oder jemandem total fasziniert sein.
    - Sofort verliebt sein
  - FR
    - être épaté(e); être envouté
    - être ravi/émerveillé/enthousiaste/fasciné/fou
    - avoir le coup de foudre
  - Hin = fichu(e)
  - Weg = trajet, chemin; voie; sentier; moyen; la course
- z.B.
  - Bei meinem ersten Urlaub in Dänemark war ich hin und weg von diesem Land.
  - Als der Sänger nach dem Konzert Autogramme gab, waren die Fans hin und weg.
  - Er war völlig hin und weg, als sie ihn fröhlich anlächelte.
  - Bei dem Besichtigungstermin waren sie hin und weg von dieser Wohnung.

stets und ständig

- Bedeutung
  - Stets
    - immer / jederzeit/jedes Mal
    - FR --> constamment; toujours
  - Ständig
    - sehr häufig / andauernd / permanent
    - FR --> constamment; en permanence; sans arrêt; sans cesse
- z.B.
  - Als es ihm sehr schlecht ging, war sie stets und ständig an seiner Seite.
  - Die Forscherinnen müssen stets und ständig neue Daten auswerten und ihre Ergebnisse aktualisieren.

für immer und ewig

- Bedeutung
  - ewig = für immer / endlos
  - mit Präposition Für
- z.B.
  - Sie versprachen einander, für immer und ewig Freunde zu bleiben.
  - Woher sie das Geld hatte, wird für immer und ewig ihr Geheimnis bleiben.

Hinz und Kunz

- Bedeutung
  - jedermann / alle möglichen Leute
  - Hinz = Heinrich; Kunz = Konrad
- ähnliche Formulierung
  - Krethi und Plethi
  - Hans und Franz
  - I
    - Englisch: Tom, Dick and Harry
    - Französisch: Pierre, Paul ou Jacques
    - On veut parler du 1er venu, de n'importe qui parmi un choix de personnes.
- z.B.
  - Zur Eröffnung kommen Hinz und Kunz. Ich gehe lieber ein andermal hin.
  - Heutzutage kann jeder Hinz und Kunz ein Buch veröffentlichen.
  - Den Regisseur interessiert es nicht, was Hinz und Kunz über seine Filme denken.

Presented with XMind